



# ORAL TRADITION

---

Volume 27

October 2012

Number 2

---

*Founding Editor*

John Miles Foley (†)

*Editor*

John Zemke

*Managing Editor*

Justin Arft

*Associate Editors*

R. Scott Garner

Lori Ann Garner

*Editorial Assistants*

Morgan Grey

Rebecca Richardson Mouser

Ruth Knezevich

Elizabeth Janda

*IT Manager*

Mark Jarvis

*Associate Editor for ISSOT*

Darcy Holtgrave

Please direct inquiries to:  
Center for Studies in Oral Tradition  
University of Missouri  
243 Walter Williams Hall  
Columbia, MO 65211 USA  
+573.882.9720 (ph)  
+573.884.0291 (fax)  
[journal@oraltradition.org](mailto:journal@oraltradition.org)

E-ISSN: 1542-4308

Each contribution copyright © 2012 by its author. All rights reserved.

The editors and the publisher assume no responsibility for statements of fact or opinion by the authors.

*Oral Tradition* (<http://journal.oraltradition.org>) seeks to provide a comparative and interdisciplinary focus for studies in oral tradition and related fields by publishing research and scholarship on the creation, transmission, and interpretation of all forms of oral traditional expression. In addition to essays treating certifiably oral traditions, *OT* presents investigations of the relationships between oral and written traditions, as well as brief accounts of important fieldwork, and occasional transcriptions and translations of oral texts. In addition, issues will include the annual Albert Lord and Milman Parry Lecture on Oral Tradition. Submissions should follow the list-of-reference format ([http://journal.oraltradition.org/files/misc/oral\\_tradition\\_formatting\\_guide.pdf](http://journal.oraltradition.org/files/misc/oral_tradition_formatting_guide.pdf)) and may be sent via e-mail ([journal@oraltradition.org](mailto:journal@oraltradition.org)); all quotations of primary materials must be made in the original language(s) with following English translations. If appropriate, please describe any supporting materials that could be used to illustrate the article, such as photographs, audio recordings, or video recordings. *Oral Tradition* publishes such materials online in an eCompanion designed to supplement the texts of articles. Most contributions will be reviewed by at least one specialist reader and one generalist reader before a final decision is reached.

*Oral Tradition* appears twice per year, in March and October. The current issue and all back issues from 1986 onward are available open-access and free-of-charge at <http://journal.oraltradition.org>.

## EDITORIAL BOARD

Mark C. Amodio

*Vassar College  
Old and Middle English*

Robert Culley

*McGill University  
Biblical Studies*

Patricia Arant

*Brown University  
Russian*

Thomas DuBois

*University of Wisconsin  
Scandinavian*

Samuel Armistead

*University of California/Davis  
Hispanic, Comparative*

Casey Dué

*University of Houston  
Ancient Greek*

Richard Bauman

*Indiana University  
Folklore, Theory*

Joseph J. Duggan

*Univ. of Cal./Berkeley  
French, Spanish, Comparative*

Dan Ben-Amos

*University of Pennsylvania  
Folklore*

Alan Dundes (†)

*Univ. of Cal./Berkeley  
Folklore*

Mark Bender

*Ohio State University  
Chinese*

Mark W. Edwards

*Stanford University  
Ancient Greek*

Mary Ellen Brown

*Indiana University  
Folklore, Balladry*

David Elmer

*Harvard University  
South Slavic, Ancient Greek*

Jonathan Burgess

*University of Toronto  
Ancient Greek*

Larry Evers

*University of Arizona  
American Indian Literature*

Chogjin

*Chinese Academy  
of Social Sciences  
Mongolian, Chinese*

Ruth Finnegan

*Open University  
African, South Pacific*

Bridget Connelly

*University of Cal./Berkeley  
Arabic*

Joxerra Garzía

*University of the Basque Country  
Basque*

Robert P. Creed

*Univ. of Mass./Amherst  
Old English, Comparative*

Andrew Gerstle

*University of London  
Japanese Theater,  
Performance Literature*

Terry Gunnell  
*University of Iceland*  
*Old Norse, Drama*

Thomas Hale  
*Penn. State University*  
*African*

Lee Haring  
*Brooklyn College, CUNY*  
*African*

Joseph Harris  
*Harvard University*  
*Old Norse*

Lauri Harvilahti  
*Finnish Literature Society*  
*Russian, Finnish, Altai*

Holly Hearon  
*Christian Theological Seminary*  
*New Testament*

Lauri Honko (†)  
*Turku University*  
*Comparative Epic*

Dell Hymes (†)  
*University of Virginia*  
*Native American, Linguistics*

Bonnie Irwin  
*Eastern Illinois University*  
*Comparative Medieval Arabic*

Martin Jaffee  
*Hebrew Bible*  
*Univ. of Washington*

Minna Skafté Jensen  
*Odense University*  
*Ancient Greek, Latin*

Werner Kelber  
*Rice University*  
*Biblical Studies*

Françoise Létoublon  
*Université Stendahl*  
*Ancient Greek*

Victor Mair  
*University of Pennsylvania*  
*Chinese*

Peter Middleton  
*University of Southampton*  
*Contemporary Poetry*  
*Performance*

Nada Milošević-Djordjević  
*University of Belgrade*  
*South Slavic*

Stephen Mitchell  
*Harvard University*  
*Scandinavian*

Gregory Nagy  
*Harvard University*  
*Ancient Greek, Sanskrit,*  
*Comparative*

Joseph Falaky Nagy  
*Univ. of Cal./Los Angeles*  
*Old Irish*

Susan Niditch  
*Amherst College*  
*Hebrew Bible*

Walter J. Ong (†)  
*St. Louis University*  
*Hermeneutics of orality and*  
*literacy*

Tom Pettitt  
*University of Southern Denmark*  
*Folklore, early Literature*

Shelly Fenno Quinn  
*Ohio State University*  
*Japanese*

Burton Raffel

*Univ. of Southwestern  
Louisiana  
Translation*

Karl Reichl

*Universität Bonn  
Turkic, Old and Middle English*

John Roberts

*Ohio State University  
African-American*

Joel Sherzer

*University of Texas/Austin  
Native American, Anthropology*

Joseph Sobol

*East Tennessee State University  
Storytelling*

Timothy Tangherlini

*University of California-Los  
Angeles  
Scandinavian Studies*

Dennis Tedlock

*SUNY/Buffalo  
Native American*

J. Barre Toelken

*Utah State University  
Folklore, Native American*

Ronald J. Turner

*Univ. of Missouri/Columbia  
Storytelling*

Andrew Wiget

*University of New Mexico  
Native American*

Paulu Zedda

*Università di Cagliari  
Sardinian*

This page is intentionally left blank.

# Contents

<i>Editor's Column</i> .....	269
Nina E. Livesey <i>Sounding Out the Heirs of Abraham (Rom 4:9-12)</i> .....	273
Carole Pegg and Elizaveta Yamaeva <i>Sensing "Place": Performance, Oral Tradition, and Improvisation in the Hidden Temples of Mountain Altai</i> .....	291
Margaret Field and Jon Meza Cuero <i>Kumeyaay Oral Tradition, Cultural Identity, and Language Revitalization</i> .....	319
Elizabeth Wickett <i>Patronage, Commodification, and the Dissemination of Performance Art: The Shared Benefits of Web Archiving</i> .....	333
Jan Jansen <i>"Copy Debts"?—Towards a Cultural Model for Researchers' Accountability in an Age of Web Democracy</i> .....	351
Nesrin Kalyoncu and Cemal Özata <i>Instrument Teaching in the Context of Oral Tradition: A Field Study from Bolu, Turkey</i> .....	363
John Miles Foley and Chao Gejin <i>Challenges in Comparative Oral Epic</i> .....	381
<i>About the Authors</i> .....	419

This page is intentionally left blank.